

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ

Факультет международных отношений, политологии и зарубежного регионоведения

Кафедра иностранных языков

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
(АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Направление подготовки: 41.04.01 - «История»**

**Направленность (профиль): «История международных отношений и внешней  
политики»**

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2024

## **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Рабочая программа дисциплины

Составители:

канд. филол. наук, проф. *Л.А.Халилова*;

доцент *Л.А.Калямова*;

канд. пед. наук, доцент *Т.В.Баранова*

Ответственный редактор

канд. филол. наук, проф. *Л.А.Халилова*

**УТВЕРЖДЕНО**

Протокол заседания кафедры  
иностраных языков ФМОПиЗР

№ 4 от 31.01.2024 г.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>1. Пояснительная записка</b>	<b>4</b>
1.1 Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине ( <i>модулю</i> ), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	7
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	9
<b>2. Структура дисциплины</b>	<b>10</b>
<b>3. Содержание дисциплины</b>	<b>14</b>
<b>4. Образовательные технологии</b>	<b>24</b>
<b>5. Оценка планируемых результатов обучения</b>	<b>33</b>
5.1. Система оценивания	33
5.2. Критерии выставления оценок	34
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	41
<b>6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины</b>	<b>63</b>
6.1. Список источников и литературы	63
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	68
<b>7. Материально-техническое обеспечение дисциплины</b>	<b>72</b>
<b>8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья</b>	<b>76</b>
<b>9. Методические материалы</b>	<b>78</b>
9.1. Планы практических занятий	78
9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ	80
9.3. Иные материалы	85
<b>Приложения</b>	
Приложение 1. Аннотация дисциплины	87

## 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по дисциплине «Иностранный язык» и относится к обязательной части цикла Б1.О.02 дисциплин учебного плана по направлению 41.04.01 - «История» направленности: «История международных отношений и внешней политики» Дисциплина реализуется Кафедрой иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ на факультете МОПиЗР Историко-архивного института РГГУ.

Концепция модернизации российского образования подчеркивает необходимость ориентации образования не только на усвоение магистрантом определенной суммы знаний, но и на развитие его личности, его познавательных и созидательных способностей. Вся образовательная система должна формировать целостную систему универсальных знаний, умений и навыков, а также самостоятельной деятельности и личной ответственности обучающихся, т.е. ключевые компетенции, определяющие современное качество образования.

Целью дисциплины - –повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами-магистрантами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

**Задачи** дисциплины:

- развить умение письменного (чтение, письмо) и устного (говорение, аудирование) иноязычного общения;
- уметь собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным, научным и этическим проблемам;
- овладеть базовыми навыками публичной речи и аргументации для ведения дискуссии;
- овладеть базовыми навыками анализа текстов профессионального и социально значимого содержания;
- научиться аннотировать и реферировать научную литературу;
- научиться строить свое речевое поведение в соответствии с социокультурной спецификой страны изучаемого языка;
- овладеть базовыми навыками письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности.

В задачи курса входит и обучение методике перевода иноязычных текстов профессиональной направленности. В процессе овладения данной методикой магистранты знакомятся со спецификой перевода как одного из видов языкового посредничества и языковой коммуникации, изучают процесс становления перевода как науки.

Воспитательной целью при обучении иностранному языку является формирование у обучаемого мировоззрения, предполагающее уважительное отношение к духовным ценностям своей страны и общекультурным ориентирам.

Выпускник-магистр должен освоить терминологическую лексику, владеть приемами перевода, реферирования и аннотирования текстов профессиональной направленности. Практические задачи курса заключаются в формировании языковой, коммуникативной, профессионально - ориентированной компетенции, которая представлена перечнем взаимосвязанных и взаимозависимых компетенций в формате знаний, умений и навыков. Приобретение студентами языковой и коммуникативной компетенции позволит использовать иностранный язык в профессиональной и научной деятельности.

## 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1. Осуществлять профессиональную коммуникацию на иностранном языке; владеть навыками аргументации для ведения дискуссии и публичной речи, анализируя культурные, языковые и иные особенности, влияющие на профессиональное общение.</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– историю, культуру и традиции страны изучаемого языка;</li> <li>– концептуальную и языковую картину мира носителя иноязычной культуры.</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– соотносить языковые средства с конкретными социальными ситуациями, условиями и целями, а также с нормами профессионального речевого поведения, которых придерживаются носители языка;</li> <li>– анализировать логику различного вида рассуждений;</li> <li>– использовать изученный языковой материал для ведения деловых переговоров, публичных выступлений на профессиональные темы; писать на английском языке официальные и неофициальные документы в соответствии с нормами речевого этикета;</li> <li>– устанавливать профессиональные контакты в целях осуществления профессионально значимого общения на иностранном языке.</li> </ul> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры страны (региона) изучаемого иностранного языка в целях уважительного отношения к духовным ценностям других стран и народов;</li> <li>– навыками аргументации, ведения дискуссии и полемики на иностранном языке;</li> <li>– мастерством публичных выступлений в учебно-научных ситуациях общения;</li> <li>– способами решения коммуникативных и речевых задач в</li> </ul>

		конкретной ситуации общения.
	<p>УК-4.2. Владеть методами критического анализа текстов, технологией аннотирования, реферирования, письменного и устного перевода текстов с/на иностранные языки с целью академического и профессионального взаимодействия.</p>	<p>Знать: - терминологическую лексику, грамматические конструкции, устойчивые словосочетания, фразеологические единицы, характерные для сферы профессиональной коммуникации; – основные характеристики официально-делового, научного и др. стилей английского языка; – методику работы с текстами социальной и профессиональной направленности в целях адекватной интерпретации прочитанного материала; – методику работы с информационными потоками для извлечения необходимой информации в профессиональной сфере.</p> <p>Уметь: анализировать логику различного вида рассуждений; анализировать и интерпретировать тексты профессионального и социально значимого содержания на родном и иностранном языках.</p> <p>Владеть: навыками и методикой поиска профессиональной информации, пользуясь различными источниками (в том числе, Интернет); переводческими навыками (устный/письменный перевод текстов профессиональной направленности); основными видами монологического/диалогического высказывания профессионального характера; приемами реферирования и аннотирования текстов профессиональной направленности.</p>
	<p>УК-4.3. Владеть информационными технологиями, позволяющими</p>	<p>Знать: – основы методологического инструментария научного исследования на базе английского языка.</p>

	<p>рецензировать и интерпретировать данные на иностранном языке, необходимые для научно-исследовательской работы в области своей специальности, применять методику организации профессиональной коммуникации на международном уровне.</p>	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать навыки работы с информацией из различных источников на иностранном языке для решения профессионально значимых задач;</li> <li>- редактировать и рецензировать тексты профессионального и социально значимого содержания на родном и иностранном языках;</li> <li>организовывать и осуществлять различные социальные и культурные проекты, планы и программы развития, связанные со своей специальностью и реализуемые с участием иностранных партнеров.</li> </ul> <p>Владеть:</p> <p>современными методами обработки и интерпретации данных на английском языке в профессиональной сфере;</p> <p>навыками самостоятельной разработки актуальных проблем научного поиска в изучении профессиональных задач (на базе материалов на иностранном языке);</p> <p>навыками выявления причинно-следственных связей между особенностями исторической эволюции и современными процессами в профессиональной сфере (на базе материалов на иностранном языке).</p>
<p>ОПК-3. Способен анализировать, объяснять исторические процессы и явления в их экономических, социальных и культурных измерениях на основе междисциплинарных подходов;</p>	<p>ОПК-3.1. Проводит комплексные научные исследования в междисциплинарных областях, включая постановку целей и задач, выбор методов исследования, определение научной новизны исследуемой проблематики по истории ключевых государств мира</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- терминологическую лексику политической направленности;</li> <li>- грамматические конструкции;</li> <li>- устойчивые словосочетания;</li> <li>- фразеологические единицы, характерные для сферы профессиональной коммуникации по политической тематике;</li> <li>- основные характеристики официально-делового, научного и политического стилей английского языка.</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать изученный языковой материал для ведения деловых переговоров, публичных</li> </ul>

		<p>выступлений на политические темы;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- писать на английском языке официальные и неофициальные документы в соответствии с нормами речевого этикета;</li> <li>- адекватно понимать и правильно интерпретировать иноязычные высказывания профессиональной направленности.</li> </ul> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- переводческими навыками (устный/письменный перевод текстов профессиональной и политической направленности);</li> <li>- основными видами монологического/диалогического высказывания профессионального характера;</li> <li>- приемами реферирования и аннотирования текстов профессиональной направленности с использованием политической лексики;</li> <li>- навыками ведения переговоров на английском языке;</li> <li>- способностью выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык.</li> </ul>
	<p>ОПК-3.2 Умеет анализировать исторические процессы в странах Европы, Северной и Южной Америки, Азии, Ближнего Востока давать подтверждение достоверности научных гипотез, формулировать собственные выводы на основе междисциплинарных подходов</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– методику работы с/над текстами социальной и профессиональной направленности в целях адекватной интерпретации прочитанного материала.</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– понимать и правильно интерпретировать историко-культурные явления стран изучаемого языка, разбираться в общественно-политических институтах этих стран;</li> <li>– использовать навыки работы с информацией из различных источников на иностранном языке для решения профессионально значимых задач;</li> </ul> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– методикой и приемами перевода</li> </ul>



		(реферативного, дословного); – навыками по рецензированию и редактированию социальных, научно-популярных, научных, и публицистических работ по своей специальности на иностранном языке.
	ОПК-3.3. Комплексно анализирует международные, региональные и внутренние политико-экономические проблемы и процессы при соблюдении принципа научной объективности	Знать: - историю и культуру стран изучаемого языка; - политическое устройство России и стран-партнеров. Уметь: – анализировать логику различного вида рассуждений, – устанавливать профессиональные контакты в целях осуществления профессионально значимого общения на иностранном языке.  Владеть: - основными приемами ведения переговоров с зарубежными партнерами; - навыками ведения переговоров по ключевым направлениям государственной политики.

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» является обязательной частью дисциплин учебного плана по направлению подготовки 41.04.01 «История». Дисциплина реализуется на факультете ФМОПиЗР Историко-архивного института РГГУ кафедрой иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ в рамках программы подготовки: «История международных отношений и внешней политики».

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «Методология исследовательской деятельности и академическая культура», «Теория и методы исторического познания», научно-исследовательская практика.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин: «Конструктивистский подход в международных исследованиях», «Мировые войны в истории человечества», «Стили политического лидерства в прошлом и настоящем», «Современные процессы формирования многополярного мира», прохождение преддипломной практики.

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

### *Структура дисциплины для очной формы обучения*

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 10 з.е., 360 ак. ч

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
1	Лекции	-
1	Практические занятия	80
Всего:		80

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 64 ак.ч

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
2	Лекции	-
2	Практические занятия	80
Всего:		80

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 64 ак.ч.

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
3	Лекции	-
3	Практические занятия	40
Всего:		40

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 14 ак.ч., контроль 18 ак. часов.

### 3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

**Требования к результатам освоения дисциплины:** наличие языковой и коммуникативной компетенции, необходимой для иноязычной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки, а также для профессионального общения и квалифицированной творческой деятельности в различных сферах делового и научного сотрудничества.

Курс «**Иностранный язык**» разрабатывается в контексте непрерывного образования. Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе. Курс носит коммуникативно-ориентированный и профильно-направленный характер. Его задачи определяются познавательными и коммуникативными потребностями магистров, проходящих подготовку по направлению **41.04.05 - «Международные отношения»** с направленностью: «**Анализ и экспертное комментирование международных процессов**».

**Задачи обучения:**

**I. Развитие следующих умений иноязычного общения в разных сферах и ситуациях:**

**Сферы и ситуации иноязычного общения**

1. *Творческий поиск и осмысление информации:*

– работа с оригинальной научно-популярной литературой; специальной литературой профессиональной направленности; с обзорами, статьями из научных периодических изданий; с монографиями, рефератами; с материалом компьютерных сетей (Internet).

2. *Устные контакты:*

– обмен информацией общего и профессионального/научного характера в процессе повседневных и профессиональных контактов.

3. *Письменные контакты:*

– реферирование;

– аннотирование;

– написание тезисов, сообщений, докладов, резюме, обзоров, рецензий, и.т.п..

### Умения иноязычного общения

#### 1. Чтение:

– владение всеми видами чтения оригинальной литературы, в том числе:

а) ознакомительным чтением со скоростью 200–220 слов/мин. без словаря; количество неизвестных слов не превышает 5-6% по отношению к общему количеству слов в тексте;

б) изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 10% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.

#### 2. Говорение и аудирование:

– участие в диалоге (беседе), выражение определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации – дополнительной, детализирующей, уточняющей, иллюстрирующей, оценочной; выяснение мнения собеседника; совет; выражение собственного мнения по поводу полученной информации; выражение одобрения/недовольства, сожаления, удивления/недоумения; уклонение от ответа);

– сообщение (монологическое высказывание профессионального характера в объеме не менее 18-20 фраз за 5 минут в нормальном среднем темпе речи);

– понимание сообщения профессионального характера (в монологической форме и в ходе диалога), относящегося к одной из указанных сфер и ситуаций общения, длительностью до 3 минут звучания в нормальном среднем темпе речи.

#### 3. Письмо:

– составление плана, тезисов, сообщения/доклада, реферата, анкеты в соответствии с указанными сферами и ситуациями общения;

– перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

### Формирование и совершенствование языковых навыков

#### Лексика

– развитие лексических навыков (объем лексического материала – не менее 3500 единиц, из них 1500–1800 – репродуктивно); характер лексического материала – профессиональная (терминологическая) лексика.

#### Дидактические единицы вокабуляра

№ п/п	Дидактические единицы вокабуляра
1.	<b>Block 1</b> <b>ETHNO-POLITICAL STUDIES</b> TRAINING COURSE CONTENT AND PURPOSE THE ROLE OF A UNIVERSITY THE INSTITUTE FOR HISTORY AND ARCHIVES, RUSSIA INTERDISCIPLINARY APPROACH
2.	<b>Block 2</b> <b>ETHNICAL CONFLICTS AND THEIR RESOLUTION</b> FROM THE DARK AGES TO THE PRESENT DAY NATIONAL IDENTITY CIVIC IDENTITY
3.	<b>Block 3</b> <b>CROSS-ETHNICAL RELATIONS AFTER WORLD WAR TWO</b> DEVELOPMENT OF PARLIAMENTARISM IN THE UK

	DEVELOPMENT OF PARLIAMENTARISM IN THE RF CONTENT ANALYSIS
4.	<b>Block 4</b> <b>POLITICAL DISCOURSE: THE CONCEPT</b> WORLD HISTORY OF ETHNO-POLITICS AREA STUDIES ENVIRONMENTAL HISTORY SOURCE STUDY APPLIED POLITICAL DISCIPLINES
5.	<b>Block 5</b> <b>INTERNATIONAL AFFAIRS: GLOBAL GOVERNANCE.</b> <b>MODERNISATION AND PROGRESS</b> THE REASONS OF MIGRATION METHODOLOGY OF RESEARCH MODERN TRENDS OF MIGRATION PROCESS
6.	<b>Block 6</b> <b>CONSTITUENT ACTS OF THE UNITED NATIONS AND OTHER</b> <b>INTERNATIONAL ORGANIZATIONS</b> Treaties and other international compacts CIVIC SOCIETY INSTITUTIONS IN RUSSIA CIVIC SOCIETY INSTITUTIONS ABROAD CROSS-CULTURAL RESEARCH

### Грамматические дидактические единицы

а) для чтения и письменной фиксации информации:

Усложнение структуры (конструкции) в составе предложения: распознавание и понимание форм и конструкций, характерных для конкретного подъязыка и языка делового общения:

- 1) Формальные признаки атрибутивных комплексов (цепочки существительных и прилагательных).
- 2) Формальные признаки логико-смысловых связей между элементами текста (союзы, союзные слова, клишированные фразы, вводные обороты и конструкции, слова-сигналы ретроспективной (местоимения) и перспективной (наречия) связи.
- 3) Формальные признаки придаточного бессоюзного предложения – отсутствие союза/союзного слова.

б) для устной речи и письменной передачи информации:

Грамматические формы и конструкции, обозначающие:

- 1) Логико-смысловые связи - союзы/союзные слова; клишированные словосочетания.
- 2) Лексико-грамматические средства связи предложений и абзацев.
- 3) Эмфатические / инверсионные конструкции.
- 4) Местоимения, слова-заместители.
- 5) Сложные и парные союзы.

## 4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

<b>№ n/n</b>	<b>Наименование раздела</b>	<b>Виды учебных занятий</b>	<b>Образовательные технологии</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
1.	<b>Block 1 ETHNO-POLITICAL STUDIES</b>	<i>Практическое занятие  Самостоятельная работа</i>	<i>Перевод текста по направлению подготовки Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>
2.	<b>Block 2 ETHNICAL CONFLICTS AND THEIR RESOLUTION</b>	<i>Практическое занятие  Самостоятельная работа</i>	<i>Аннотирование текста по направлению подготовки Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>
3.	<b>Block 3 INTER-ETHNICAL RELATIONS AFTER WORLD WAR TWO</b>	<i>Практическое занятие  Самостоятельная работа</i>	<i>Реферирование текста по направлению подготовки Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>
4.	<b>Block 4 POLITICAL DISCOURSE: THE CONCEPT</b>	<i>Практическое занятие  Самостоятельная работа</i>	<i>Перевод текста по направлению подготовки Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>
5.	<b>Block 5 INTERNATIONAL AFFAIRS: GLOBAL GOVERNANCE. MODERNISATION AND PROGRESS</b>	<i>Практическое занятие  Самостоятельная работа</i>	<i>Коллоквиум Реферирование текста по направлению подготовки Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>
6.	<b>Block 6 CONSTITUENT ACTS OF THE UNITED NATIONS AND OTHER INTERNATIONAL ORGANIZATIONS</b>	<i>Практическое занятие  Самостоятельная работа</i>	<i>Презентация с использованием ИТ- технологий Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>

Подготовка магистров по данной Программе предполагает следующие формы занятий:

– аудиторные групповые **практические** занятия под руководством преподавателя;

– обязательную **самостоятельную** работу студента по заданию преподавателя, выполняемую в большом объеме во внеаудиторное время, в том числе с использованием технических и интерактивных средств обучения;

– **индивидуальные консультации.**

В реализации программы обучения по курсу дисциплины «**Иностранный язык**» магистров по направлению **41.04.05 - «Международные отношения»** с направленностью: «**Анализ и экспертное комментирование международных процессов**» используются различные образовательные технологии, как традиционные, так и интерактивные.

Классификация образовательных (педагогических) технологий, на которых основывается процесс преподавания иностранного языка:

*По типу управления учебно-воспитательным процессом:* классическое (традиционное) обучение; компьютерное (мультимедиа) индивидуальное; программное и программированное обучение.

*По ориентации педагогического взаимодействия:* технологии сотрудничества в рамках гуманизации и демократизации учебного процесса.

*По преобладающим методам и способам обучения (в целях активизации и интенсификации деятельности магистров):* коммуникативные, интерактивные; творческие; проблемные, поисковые; игровые, продуктивные; информационные, компьютерные, мультимедийные.

*По организационным формам:* групповые, коллективные; классно-урочные (академические).

*По уровню и характеру применения:* модульные.

*По преобладанию средств обучения:* вербальные, аудио-визуальные, с использованием видео техники, а также на основе современных информационных и телекоммуникационных средств.

Интерактивной методике отводится особая роль при обучении магистров реферированию и аннотированию материалов по специальности. Психологическое восприятие обучающимися текста на экране монитора, во многом, зависит от продуманных и скрупулезно разработанных действий с данным текстом в режиме компьютера. Использование мультимедийного аппарата (применение разнообразных типов современных графических редакторов, позволяющих вводить тот или иной шрифт, менять цветовое решение графических изображений, использование мультипликации, видеоряда, гиперссылок, ресурсов Интернет) – в отличие от бумажных носителей – способствует наглядности обучения и дает возможность разместить в одном модуле значительный объем иноязычного материала.

При создании упражнений на обучение реферированию и аннотированию профильно-ориентированного текста основополагающими являются постулаты теории «лингвистики текста», а упражнения на обучение реферированию и аннотированию строятся с учетом особого вида анализа дискурса, его структуры, механизма и типов связи в тексте, отношений между частями текста, и т.п. Это задания на: разбику текста на сверхфразовые единства (СФЕ); выделение формальных средств связи между отдельными СФЕ; выявление в СФЕ и в тексте ключевых слов и предложений, несущих основную смысловую нагрузку; определение соотношения между СФЕ по степени близости к основной идее или по градации от более общей идеи к более частной; установление иерархии между СФЕ во времени и пространстве; сокращение СФЕ до одного предложения; составление плана или тезисов текста; и т.д.

Использование компьютерных технологий исключает монотонность, активизирует мыслительную деятельность учащихся, повышает мотивацию обучения, развивает творческую самостоятельность, помогает формированию и развитию навыков работы над текстами по специальности. Обращение к ресурсам Интернет способствует возникновению межкультурной коммуникации, в рамках которой происходит сравнение

реалий и диалог культур. Подобное взаимодействие культур способствует духовному росту обучающихся.

Применение интенсивных методик и ИТ-технологий в преподавании иностранного языка решает проблему организации самостоятельной работы магистров и приобретает особую значимость в условиях, когда – в связи с переходом на двухуровневую систему обучения и ограничение объема аудиторных часов – возрастает потребность овладения методикой самообразования.

Реализация идеи гуманизации системы образования предполагает такую организацию обучения иностранному языку, когда учитываются интересы, индивидуально-личностные особенности и потребности обучаемого, когда магистр выступает как полноправный участник процесса обучения, построенного на принципах сознательного партнерства и взаимодействия с другими обучающимися и с преподавателем. Это ведет к формированию социально-личностных компетенций у магистров, развитию их самостоятельности, творческой активности, организованности, личной ответственности за результат обучения, умению работать в команде.

## 5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

### 5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - опрос, перевод; реферирование/ аннотирование текста по направлению подготовки.	10 баллов	60 баллов
Промежуточная аттестация Контрольная работа		40 баллов
<b>Итого за семестр (дисциплину)</b> Экзамен		100 баллов

Положительная оценка выставляется обучающемуся, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации.

Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

## 5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

В процессе текущего и промежуточного контроля по всем перечисленным выше видам работ проверяется качество сформированных компетенций, языковых умений и навыков, а также их соответствие требованиям к результатам освоения дисциплины.

Оценка знаний производится по следующим критериям:

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
<b>100-83/ А,В</b>	<b>«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»</b>	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной литературе профессионального характера.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
<b>82-68/ С</b>	<b>«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»</b>	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной литературе профессионального характера.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>



Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетвори- тельно»/ «не зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

### 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Типовые материалы для пороса: реферирование/ аннотирование текста

#### Unit 1.

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1980

24 May 1980

**CASE CONCERNING UNITED STATES  
DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF  
IN TEHRAN  
(UNITED STATES OF AMERICA v. IRAN)**

**Part I**

On the basis of the foregoing detailed examination of the merits of the case, the Court finds that Iran, by committing successive and continuing breaches of the obligations laid upon it by the Vienna Conventions of 1961 and 1963 on Diplomatic and Consular Relations, the Treaty of Amity, Economic Relations, and Consular Rights of 1955, and the applicable rules of general international law, has incurred responsibility towards the United States. As to the consequences of this finding, it clearly entails an obligation on the part of the Iranian State to make reparation for the injury thereby caused to the United States. Since however Iran's breaches of its obligations are still continuing, the form and amount of such reparation cannot be determined at the present date.

At the same time the Court finds itself obliged to stress the cumulative effect of Iran's breaches of its obligations when taken together. A marked escalation of these breaches can be seen to have occurred in the transition from the failure on the part of the Iranian authorities to oppose the armed attack by the militants on 4 November 1979 and their seizure of the Embassy premises and staff, to the almost immediate endorsement by those authorities of the situation thus created, and then to their maintaining deliberately for many months the occupation of the Embassy and detention of its staff by a group of armed militants acting on behalf of the State for the purpose of forcing the United States to bow to certain demands. Wrongfully to deprive human beings of their freedom and to subject them to physical constraint in conditions of hardship is in itself manifestly incompatible with the principles of the Charter of the United Nations, as well as with the fundamental principles enunciated in the Universal Declaration of Human Rights. But what has above all to be emphasized is the extent and seriousness of the conflict between the conduct of the Iranian State and its obligations under the whole corpus of the international rules of which diplomatic and consular law is comprised, rules the fundamental character of which the Court must here again strongly affirm. In its Order of 15 December 1979, the Court made a point of stressing that the obligations laid on States by the two Vienna Conventions are of cardinal importance for the maintenance of good relations between States in the interdependent world of today. There is no more fundamental prerequisite for the conduct of relations between States', the Court there said, 'than the inviolability of diplomatic envoys and embassies, so that throughout history nations of all creeds and cultures have observed reciprocal obligations for that purpose.' The institution of diplomacy, the Court continued, has proved to be 'an instrument essential for effective co-operation in the international community, and for enabling States, irrespective of their differing constitutional and social systems, to achieve mutual understanding and to resolve their differences by peaceful means' (I.C.J. Reports 1979, p. 19).

It is a matter of deep regret that the situation which occasioned those observations has not been rectified since they were made. Having regard to their importance the Court considers it essential to reiterate them in the present Judgment. The frequency with which at the present time the principles of international law governing diplomatic and consular relations are set at naught by individuals or groups of individuals is already deplorable. But this case is unique and of very particular gravity because here it is not only private individuals or groups of individuals that have disregarded and set at naught the inviolability of a foreign embassy, but the government of the receiving State itself. Therefore in recalling yet again the extreme importance of the principles of law which it is called upon to apply in the present case, the Court considers it to be its duty to draw the attention of the entire international community of which Iran itself has been a member since time immemorial, to the irreparable harm that may be caused by events of the kind now before the Court. Such events cannot fail to undermine the edifice of law carefully constructed by mankind over a period of centuries, the maintenance of which is vital for the

security and well-being of the complex international community of the present day, to which it is more essential than ever that the rules developed to ensure the ordered progress of relations between its members should be constantly and scrupulously respected.

#### Assignments for Text Analysis

1. Read the text and translate it into Russian.
2. Formulate the subject-matter of the article.
3. What facts related to the subject-matter are given in the article?
4. Find in the text or formulate yourself the main idea of the article.
5. What appraisal does the document give to the subject-matter of the article?
6. Find the cause-effect links among the passages and the parts of the text. Pick out the formal means that help show this connection from passage to passage.
7. Point out the main idea of each passage using the text of the article.
8. Pick out terms, clichés and set expressions which belong to the language of official documents.
9. Pick out literary-bookish vocabulary and obsolescent words.
10. Speak on the characteristics of the syntactical patterns used in the text:
  - long composite sentences (a composite sentence consists of two or more simple sentences joined together; the component parts of a composite sentence are called clauses)
  - parallel constructions
  - great distance between the subject and the predicate
  - evaluative means used in the text.
11. What is the purpose of using these characteristics?
12. Do the necessary research and speak on the events described in the text.
13. Read Part II of the text and dwell on how the events unfolded.
14. Find the fragments of the text which contain the inference of the document.
15. What are the differences between this text and the articles given above?
16. Write an indicative abstract and a summary.

#### **(THEORY) The Summary**

The beginning abstractor should read the text two or three times before embarking on his abstract. The first reading should result in establishing the main problem of the text and its logical structure. The abstractor then proceeds to underline and to make marginal notes of passages conveying the most important information of the original source. This work has to be done with great care and deliberation since, once this process is completed, it is almost inevitable that the remainder of the text will be ignored, and the abstractor's attention will be concentrated on the marked passages.

After that it is necessary to arrange the remaining information that should be conveyed to the reader in such an order that makes it easy to understand. The objective will be attained if the main idea of the original text occupies the first place in the text of the summary. Then information of minor importance may be given.

#### **(THEORY) A Sample Indicative Abstract**

The International Court of Justice finds that by seizing on 4 November 1979 and maintaining deliberately for many months the occupation of the US Embassy and detaining its staff as hostages for the purpose of forcing the US to bow to certain demands the Iranian State has incurred responsibility towards the US and is to make reparation for it. The Court emphasizes the seriousness of the conflict between the Iranian State – its endorsement of the situation - and its obligation under the international rules. The Court stresses that nothing can undermine the edifice of law constructed by mankind over a period of centuries.

*Unit 2.*

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE  
YEAR 1980

24 May 1980

**CASE CONCERNING UNITED STATES  
DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF  
IN TEHRAN  
(UNITED STATES OF AMERICA v. IRAN)**

**Part II**

(1) Before drawing the appropriate conclusions from its findings on the merits in this case, the Court considers that it cannot let pass without comment the incursion into the territory of Iran made by United States military units on 24-25 April 1980, an account of which has been given earlier in this Judgment. (2)\_\_\_\_\_ the United States Government may have had understandable preoccupations with respect to the well-being of its nationals held hostage in its Embassy for over five months. (3)\_\_\_\_\_ the United States government may have had understandable feelings of frustration at Iran's long-continued detention of the hostages, notwithstanding two resolutions of the Security Council as well as the Court's own Order of 15 December 1979 calling expressly for their immediate release. (4)\_\_\_\_\_ in the circumstances of the present proceedings; the Court cannot fail to express its concern in regard to the United States' incursion into Iran. (5)\_\_\_\_\_, as previously recalled, this case had become ready for hearing on 19 February 1980, the United States Agent requested the Court, owing to the delicate stage of certain negotiations, to defer setting a date for the hearings. Subsequently, on 11 March, the Agent informed the Court of the United States Government's anxiety to obtain an early judgment on the merits of the case. The hearings were (6)\_\_\_\_\_ held on 18, 19 and 20 March, and the Court was in course of preparing the present judgment adjudicating upon the claims of the United States against Iran when the operation of 24 April 1980 took place. The Court (7)\_\_\_\_\_ feels bound to observe that an operation undertaken in those circumstances, from whatever motive, is of a kind calculated to undermine respect for the judicial process in international relations; and to recall that in paragraph 47, 1 B, of its Order of 15 December 1979 the Court had indicated that no action was to be taken by either party which might aggravate the tension between the two countries.

At the same time, (8)\_\_\_\_\_, the Court must point out that neither the question of the legality of the operation of 24 April 1980, under the Charter of the United Nations and under general international law, nor any possible question of responsibility flowing from it, is before the Court. It must also point out that this question can have no bearing on the evaluation of the conduct of the Iranian Government over six months earlier, on 4 November 1979, which is the subject-matter of the United States' Application. (9)\_\_\_\_\_ the findings reached by the Court in this Judgment are not affected by that operation.

Assignments for Text Analysis

1. Read the text again. Follow the logical development of the Court's arguments and put each word or phrase from the list below in the correct position. Example: (1) d  
Choose from: a) when b) however c) no doubt also d) before e)  
nevertheless f) no doubt g) therefore h) accordingly i) it follows that.
2. Read the text and translate it into Russian.
3. Formulate the subject-matter of the article.
4. What facts related to the subject-matter are given in the article?
5. Pick out the fragments of the text containing new information (rheme) which the author conveys to the reader.
6. Find in the text or formulate yourself the main idea of the article.

7. What appraisal does the document give to the subject-matter of the article?
8. Find the cause-effect links among the passages and the parts of the text. Pick out the formal means that help show this connection from passage to passage.
9. Point out the main idea of each passage using the text of the article.
10. Pick out terms, clichés and set expressions which belong to the language of official documents.
11. Pick out literary-bookish vocabulary and obsolescent words.
12. Speak on the characteristics of the syntactical patterns used in the text:
  - a) long composite sentences (a composite sentence consists of two or more simple sentences joined together; the component parts of a composite sentence are called clauses)
  - b) parallel constructions
  - c) great distance between the subject and the predicate
  - d) evaluative means used in the text.
13. What is the purpose of using these characteristics?
14. Do assignment 12 for part I of the text.
15. Find the fragments of the text which contain the inference of the document.
16. What are the differences between this text and the articles given above?
17. Write a summary of the text.

### **(THEORY) Editorials**

Editorials comment on the political and other events of the day. The function of the editorial is to influence the reader by giving an interpretation of certain facts and suggest that it is the correct one. Like any evaluative writing, editorials appeal not only to the reader's mind but to his feelings as well. Hence the use of emotionally coloured language elements, both lexical and structural. Alongside political words and expressions, terms, clichés and abbreviations one can find colloquial words and expressions, slang, and professionalisms. The language of editorial articles is characterized by a combination of different strata of vocabulary (after I.R. Galperin).

### **The Indicative Abstract and the Informative Abstract**

The term "abstract" signifies an abbreviated, accurate representation of the original text without added interpretation or criticism.

Before writing an indicative abstract it is necessary to read the original text breaking it into several logical parts. After that the central idea of each part and the central idea of the text should be established. Then each logical part should be given a subject-heading. When the outline of the original text represented by subject-headings becomes clear to the abstractor all unnecessary and unimportant points should be excluded. The remaining subject-headings may perform the function of an outline to a future indicative abstract. The first point in this outline should be a general statement of the problem discussed in the publication.

The next step will be writing the text of your indicative abstract according to this outline.

The first sentence is especially important. It contains a general statement of the problem discussed in the original source. It also identifies the source saying whether it is a book, an article or an extract. The second sentence enumerates the most important subject-headings.

The good abstractor takes special care to avoid duplicating the words of the title. He also avoids space-consuming phrases. As a means of packing a great deal of information whenever possible, phrases should be used for clauses and words for phrases. Verbs are used in the passive voice and the third person present.

The indicative abstract is written in one paragraph and its length does not usually exceed 100 words.

The function of the informative abstract is generally to obviate the necessity of reading the original text at all. Ideally, the informative abstract is an intelligible and complete representation

of the significant content and conclusions of the original text, so complete in itself that reference to the latter is not essential.

### Unit 3.

#### NOT THE QUEEN'S ENGLISH

*Non-native English-speakers now outnumber native ones 3 to 1. And it's changing the way we communicate.*

The name - Cambridge School of Languages - conjures images of spires and Anglo-Saxon aristocrats conversing in the Queen's English. But this Cambridge is composed of a few dank rooms with rickety chairs at the edge of a congested Delhi suburb. Its rival is not stately Oxford but the nearby Euro Languages School, where a three-month English course costs \$16. "We tell students you need two things to succeed: English and computers," says Chetan Kumar, a Euro Languages manager. "We teach one. For the other" - he points to a nearby Internet stall - "you can go next door."

The professors back in Cambridge, England, would no doubt question the schools' pedagogy. There are few books or tapes. Their teachers pronounce "we" as "ve" and "primary" as "primmry." And yet such storefront shops aren't merely the ragged edge of the massive English-learning industry, which in India alone is a \$100 million-per-year business. They are the front lines of a global revolution in which hundreds of millions of people are learning English, the planet's language for commerce, technology - and, increasingly, empowerment. Within a decade, 2 billion people will be studying English and about half the world - some 3 billion people - will speak it, according to a recent report from the British Council.

From Caracas to Karachi, parents keen for their children to achieve are forking over tuition for English-language schools. China's English fever - elevated to epidemic proportions by the country's recent accession to the World Trade Organization and the coming 2008 Olympics - even has its own Mandarin term, *Yingwen re*. And governments from Tunisia to Turkey are pushing English, recognizing that along with computers and mass migration, the language is the turbine engine of globalization. As one 12-year-old self-taught English-speaker from China's southwestern Sichuan province says, "If you can't speak English, it's like you're deaf and dumb."

Linguistically speaking, it's a whole new world. Non-native speakers of English now outnumber native speakers 3 to 1, according to English-language expert David Crystal, whose numerous books include "English as a Global Language." "There's never before been a language that's been spoken by more people as a second than a first," he says. In Asia alone, the number of English-users has topped 350 million - roughly the combined populations of the United States, Britain and Canada. There are more Chinese children studying English - about 100 million - than there are Britons.

All languages are works in progress. But English's globalization, unprecedented in the history of languages, will revolutionize it in ways we can only begin to imagine. In the future, suggests Crystal, there could be a tri-English world, one in which you could speak a local English-based dialect at home, a national variety at work or school, and international Standard English to talk to foreigners. With native speakers a shrinking minority of the world's Anglophones, there's a growing sense that students should stop trying to emulate Brighton or Boston English, and embrace their own local versions. Researchers are starting to study non-native speakers' "mistakes" - "She look very sad," for example - as structured grammars. In a generation's time, teachers might no longer be correcting students for saying "a book who" or "a person which." Linguist Jennifer Jenkins, an expert in world Englishes at King's College London, asks why some Asians, who have trouble pronouncing the "th" sound, should spend hours trying to say "thing" instead of "sing" or "ting." International pilots, she points out, already pronounce the word "three" as "tree" in radio dispatches, since "tree" is more widely comprehensible.

Not everyone is as open-minded about English, or its advance. The Web site of the Association for the Defence of the French Language displays a "museum of horrors" - a series of digital pictures of English-language signs on Parisian streets. But others say such defensiveness

misses the point. "This is not about English swamping and eroding local identities," says David Graddol, author of the British Council report. "It's about creating new identities - and about making everyone bilingual."

Indeed, English has become the common linguistic denominator. Whether you're a Korean executive on business in Shanghai, a German Eurocrat hammering out laws in Brussels or a Brazilian biochemist at a conference in Sweden, you're probably speaking English. And as the world adopts an international brand of English, it's native speakers who have the most to lose. Cambridge dons who insist on speaking the Queen's English could be met with giggles - or blank stares. British or American business execs who jabber on in their own idiomatic patois, without understanding how English is used by non-natives, might lose out on deals.

For the traditional custodians of English - the British and, more recently, the Americans - this means money. The demand for native English-speakers is so huge that there aren't enough to go around; China and the Middle East are starting to import English teachers from India. The average price of a four-day business-English course in London for a French executive runs 2,240 euro. Despite - or perhaps because of - all the new Englishes cropping up, it's the American and British versions that still carry prestige, particularly with tuition-paying parents. Australia and Britain, in particular, have invested heavily in branding themselves as destinations for learning English. More than 400 foreign English-teaching companies are trying to break into China. On a visit to Beijing last week, British Chancellor Gordon Brown said the Chinese thirst to acquire the language was "a huge opportunity for Britain," which already boasts a 1.3 billion pound English-teaching industry. Says Jenkins, "Owning English is very big business."

To see big business in action, one need only walk down London's busy Oxford Street, where ads hawk instant access to the language of success: DOES YOUR ENGLISH EMBARRASS YOU? BUSINESS ENGLISH FOR BEGINNERS; LEARN ENGLISH IN JUST 10 WEEKS! Above clothing stores, bustling English-language schools are packed with eager twenty somethings from around the world. Ben Beaumont, a buoyant 28-year-old Briton, presides over a class that includes a South Korean business manager, a nurse from rural Japan and an Italian law student. "Do you want a lot of homework or a little?" he asks. The class is unequivocal: "A lot!" Why such enthusiasm? In a word, jobs. A generation ago, only elites like diplomats and CEOs needed English for work. Throughout organizations, more people need more English. In China, the Beijing Organizing Committee for the 2008 Olympics is pushing English among staff, guides, taxi drivers and ordinary citizens.

Technology also plays a huge role in English's global triumph. Eighty percent of the electronically stored information in the world is in English; 66 percent of the world's scientists read in it, according to the British Council. "It's very important to learn English because computer books are only in English," says an Uruguayan IT student learning English in London. New technologies are helping people pick up the language, too: Chinese and Japanese students can get English-usage-tips on their mobile phones. English-language teachers point to the rise of Microsoft English, where computer users are drafting letters advised by the Windows spell check and pop-up style guides.

Schools are becoming more and more creative. Last August, South Korea set up its first English immersion camp. The Gyeonggi English Village, built on a small island in the Yellow Sea and subsidized by the provincial government, comes complete with a Hollywood-style fake bank and airport, where students must conduct all transactions in English. "Through the camp, we want to train capable global citizens, who can help Korea win international competition in this age of globalization," says Sohn Hak Kyu, governor of Gyeonggi province, who started the program. In one class, eighth grader Chun Ho Sung, wearing a long black wig and posing as British heartthrob Orlando Bloom, sweats under the lights of a mock television studio as he prepares to be interviewed. "Do you think you are handsome?" asks the anchorwoman. Shyly, in broken English, Chun responds: "Yes, I do. I am very handsome." The audience of other students collapses in giggles.

While courses like Gyeonggi's sound simple, English and its teaching are inexorably

becoming more complex. Ilan Stavans, an Amherst College professor, recently finished a translation of Cervantes's "Don Quixote" into Spanglish, the English-Spanish hybrid spoken in the United States and Mexico. Writing in the journal *English Today* last spring, Hu Xiaoqiong argued for reorientating China's English curriculum toward China English, incorporating Chinese phrases like "pay New Year calls," a Spring Festival tradition, and "no face," to be ashamed—as Standard English. In countries like Germany, where most kids begin English as early as the second or third grade, the market for English studies is already shrinking. German language schools no longer target English beginners but those pursuing more-expert niches: business English, phone manners or English for presentations. Beginning-English classes are filled with immigrants from places like Turkey and Russia, eager to catch up with the natives. As with migrants the world over, they're finding that their newfound land is an English-speaking one.

© 2007 *Newsweek, Inc.*, by Carla Power

#### Assignments for Text Analysis

1. Read the text and translate it into Russian.
2. Pick out the fragments of the text containing new information (rheme) which the author conveys to the reader.
3. Find in the text or formulate yourself the main idea of the article.
4. Explain whether the title reflects the subject-matter of the article.
5. Explain the logical connection between the passages of the article. Pick out the formal means that help show this connection from passage to passage.
6. Point out the main idea of each passage using the text of the article.
7. Point out the passages that give ground for the main idea of the author.
8. Pick out passages which do not convey the subject-matter of the article. Explain what function these passages fulfill.
9. Find the fragments of the text where the author tries to analyze the causes of the phenomenon described.
10. Speak on the role of the borrowings in the text.
11. Write an indicative abstract.
12. Give definitions or the Russian equivalents to the following words and expressions:

To conjure images; a congested suburb; empowerment; accession to something; turbine engine of globalization; to outnumber (non)-native speaker; to be open-minded about something; to swamp and erode local identities; to make somebody bilingual; to hammer out laws; dons; thirst to acquire the language; to hawk access to something; to be unequivocal; CEO; anchorwoman; to reorient curriculum; to target English beginners; to catch up with the natives; to question something; unprecedented; unequivocal; fake airport.

#### 13. Talking points.

- Much of the information that people assume as 'factual' actually turns out to be inaccurate. Thus, any piece of information referred to as a 'fact' should be mistrusted since it may well be proven false in the future.
- The problems of modern society have led many people to complain: 'We live in terrible times.' Yet, given the choice, no one today would prefer to live in any other time.
- It is often necessary, even desirable, for political leaders to withhold information from the public.
- The stability of a society depends on how it responds to the extremes of human behavior

#### (THEORY) Publicistic Style

The publicistic style of language came into being as a separate style in the middle of the 18<sup>th</sup> century. It falls into several varieties: the oratorical substyle, the radio and TV commentary,



the essay, journalistic articles.

The general aim of publicistic style is to exert a constant and deep influence on public opinion, to convince the reader or the listener that the interpretation given by the writer or the speaker is the only correct one and to cause him to accept the point of view expressed in the speech, essay or article not merely through logical argumentation but through emotional appeal as well.

Due to its characteristic combination of logical argumentation and emotional appeal, publicistic style has features in common with the style of scientific prose, on the one hand, and that of emotive prose, on the other. Its coherent and logical syntactical structure, with an expanded system of connectives and its careful paragraphing, makes it similar to scientific prose. Its emotional appeal is generally achieved by the use of words with emotive meaning, the use of imagery and other stylistic devices as in emotive prose (after I.R. Galperin).

#### **Критерии оценки опроса:**

**оценка «неудовлетворительно» (0-2 баллов)** ставится в том случае, если либо фактически не выполнены задания, нет демонстрации общей эрудиции и знаний лекционного материала;

**оценка «удовлетворительно» (3-5 баллов)** ставится, если ответы на задания неполные, есть ошибки, нет хорошей структуры ответа;

**оценка «хорошо» (6-8 балла)** выставляется в том случае, если даны довольно полные ответы на задания, но допущены неточности, есть отдельные ошибки; нарушена структура ответа;

**оценка «отлично» (9-10 баллов)** выставляется студенту (за один опрос), если он дал исчерпывающие ответы на задания; ответы хорошо и логично структурированы.

Балы суммируются.

**Максимум – 60 баллов.**

#### **Примерные темы для письменной работы**

- If politics is essentially social, why is not all social activity political?
- Why has politics so often carried negative associations?
- How could you defend politics as a worthwhile and ennobling activity?
- Is politics inevitable? Could politics ever be brought to an end?
- Why has the idea of a science of politics been so attractive?
- Is it possible to study politics objectively and without bias?
  
- Does Aristotle's system of political classification have any relevance to the modern world?
- Is there any longer such a thing as the 'third world'?
- To what extent have post-communist regimes discarded their communist past?
- Why have liberal-democratic structures proved to be so effective and successful?
- How democratic are western polyarchies?
- Do Confucianism and Islam constitute viable alternatives to western liberalism as a basis for a modern regime?
  
- Why has the concept of ideology so often carried negative associations?
- Is it any longer possible to distinguish between liberalism and socialism?
- To what extent do New Right ideas conflict with those of traditional conservatism?
- Is the 'third way' a meaningful and coherent ideological stance?
- Has Marxism a future?
- What circumstances are most conducive to the rise of fascism?
- Do anarchists demand the impossible?
- Why have feminism, ecologism and fundamentalism grown in significance? Do they have the

potential to displace conventional political creeds?

- Is it possible to dispense with ideology?
- Why has democracy come to be so universally well regarded?
- Is direct democracy in any way applicable to modern circumstances?
- What are the principal virtues of democracy?
- What are the drawbacks or dangers of democracy?
- Which model of democracy is most attractive, and why?
- Do modern forms of representative democracy deserve to be described as democratic?
- What are the major threats to democracy in modern society?
- Would life in a state of nature really be 'nasty, brutish and short'?
- Does government control the state, or does the state control government?
- Can the state be viewed as a neutral body in relation to competing social interests?
- Does the nature and background of the state elite inevitably breed bias?
- What is the proper relationship between the state and civil society?
- How far can the state be 'hollowed out' before it ceases to be a state altogether?
- Does globalization mean that the state has become irrelevant?
- Where do nations come from? Are they natural or artificial formations?
- Why have national pride and patriotic loyalty been valued?
- Does cultural nationalism merely imprison a nation in its past?
- Why has nationalism proved to be such a potent political force?
- Does nationalism inevitably breed insularity and conflict?
- Is multiculturalism a source of social enrichment or a threat to social stability?
- Is the nation-state the sole legitimate unit of political rule?

#### **Критерии оценки письменной работы**

**оценка «отлично» (40-35 баллов)** выставляется студенту, если он дал исчерпывающие ответы на задания; ответы хорошо и логично структурированы, написаны хорошим научным языком, грамотно;

**оценка «хорошо» (34-25 - баллов)** выставляется в том случае, если даны довольно полные ответы на задания, но допущены неточности, есть отдельные ошибки; нарушена структура ответа;

**оценка «удовлетворительно» (24-15 баллов)** ставится, если ответы на задания неполные, есть ошибки; написано небрежно, нет хорошей структуры ответа;

**оценка «неудовлетворительно» (0-15-баллов)** ставится в том случае, если либо фактически не выполнены задания, либо нет демонстрации общей эрудиции и знаний лекционного материала.

## **6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **6.1. Список источников и литературы**

#### **Основная литература**

Учебная

1. Баранова Т.В. Общественно-политическая терминология. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ. Москва : РГГУ, 2014. 85 с.

ISBN 978-5-7281-1440-6 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006434>

2. Баранова Т.В. Перевод. Анализ текста. Реферирование. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ. Москва : РГГУ, 2014. 79 с.

ISBN 978-5-7281-1440-3 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006435>

3. Халилова Л.А., Калямова Л.А., Мишота И.Ю., Банникова Н.В., Галочкина А.Ю. Английский язык [Электронный ресурс] / М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджетное образоват. учреждение высш. проф. образования "Рос. гос. гуманитарный ун-т" (РГГУ), Ист.-арх. ин-т, Каф. иностр. яз. ИАИ [под ред. Л. А. Халиловой]. М.: РГГУ, 2013. 122 с. <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000009307>

4. Халилова Л.А. Archives&archivists: administeringarchives [Электронный ресурс] : проф.-ориентир. курс : учеб. пособие. М.: РГГУ, 2013.. 86 с. <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000009310>

5.ХалиловаЛ.А. Archivesadministration [Электронныйресурс] :Textbook. Student’sWorkbook :проф.-ориентир. курс : учеб.пособие. М.: РГГУ, 2013. 53 с. <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000009309>

### Дополнительная литература

1. Английский язык для изучающих международные отношения (B2-C1) : учебник для вузов / Н. В. Аржанцева, Л. Е. Бушканец, А. К. Гараева, Д. В. Тябина. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 255 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10866-8. — URL : <https://urait.ru/bcode/455995>
2. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова ; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 220 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13839-9. — URL : <https://urait.ru/bcode/466997>
3. Английский язык для гуманитариев (B1–B2). English for Humanities : учебное пособие для среднего профессионального образования / О. Н. Стогниева, А. В. Бакулев, Г. А. Павловская, Е. М. Муковникова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 206 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-10072-3. — URL : <https://urait.ru/bcode/455712>
4. Английский язык для гуманитариев (B1–B2). English for Humanities : учебное пособие для вузов / О. Н. Стогниева, А. В. Бакулев, Г. А. Павловская, Е. М. Муковникова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 206 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08016-2. — URL : <https://urait.ru/bcode/455695>
5. Гаврилов, А. Н. Английский язык. Разговорная речь. Modern American English. Communication Gambits : учебник и практикум для вузов / А. Н. Гаврилов, Л. П. Даниленко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 129 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09168-7. — URL : <https://urait.ru/bcode/452041>
6. Иванова, О. Ф. Английский язык. Пособие для самостоятельной работы студентов (B1-C1) : учебное пособие для вузов / О. Ф. Иванова, М. М. Шиловская. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 352 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09173-1. — URL : <https://urait.ru/bcode/456031>
7. Поплавская, Т. В. Английский язык. Проблемы коммуникации : учебное пособие для вузов / Т. В. Поплавская, Т. А. Сысоева. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 175 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07461-1. — URL : <https://urait.ru/bcode/455595>
8. Ступникова, Л. В. Английский язык в международном бизнесе. English in international business activities : учебное пособие для вузов / Л. В. Ступникова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 216 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11015-9. — URL : <https://urait.ru/bcode/456438>
9. Архипович, Т. П. Английский язык для гуманитариев (B1). В 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для среднего профессионального образования / Т. П. Архипович,

- В. А. Короткова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 445 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-11030-2. — URL : <https://urait.ru/bcode/455407>
10. Архипович, Т. П. Английский язык для гуманитариев (В1). В 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для среднего профессионального образования / Т. П. Архипович, В. А. Короткова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 452 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-11031-9. — URL : <https://urait.ru/bcode/455579>
  11. Першина, Е. Ю. Английский язык. Практическая грамматика в 2 ч. Часть 2. Глагольные формы и синтаксис : учебное пособие для академического бакалавриата / Е. Ю. Першина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 172 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-04055-5. — URL : <https://urait.ru/bcode/437111>
  12. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов / А. К. Купцова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05344-9. — URL : <https://urait.ru/bcode/454209>
  13. <https://urait.ru/bcode/425841>
  14. Якушева, И. В. Английский язык (В1). Introduction Into Professional English : учебник и практикум для вузов / И. В. Якушева, О. А. Демченкова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 148 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07026-2. — URL : <https://urait.ru/bcode/451233>
  15. Погребная, И. Ф. A focus on communication skills в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для вузов / И. Ф. Погребная, Е. Н. Степанова ; под редакцией И. Ф. Погребной. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 170 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-08992-9. — URL : <https://urait.ru/bcode/437685>
  16. Погребная, И. Ф. A focus on communication skills в 2 ч. Часть 2 : учебное пособие для вузов / И. Ф. Погребная, Н. А. Пушкина ; под редакцией И. Ф. Погребной. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 139 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-08993-6. — URL : <https://urait.ru/bcode/437713>

## 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Базы данных; информационно-справочные и поисковые системы сети Интернет:

### 1. Сайты, связанные с этнополитической тематикой

1. Wikipedia. TheFreeEncyclopedia [Электронный ресурс]. Режим доступа: [https://en.wikipedia.org/wiki/Records\\_management](https://en.wikipedia.org/wiki/Records_management), свободный
2. Techopedia. Complementary Webinar [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.techopedia.com/.../records-management-system-rms>, свободный
3. United Kingdom | History, Geography, Facts, & Points of Interest [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.britannica.com/place/United-Kingdom>, свободный
4. BBC - History: British History in-depth [Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.bbc.co.uk/history/british/](http://www.bbc.co.uk/history/british/), свободный
5. History of Britain - timeline and facts - Project Britain [Электронный ресурс]. Режим доступа: [projectbritain.com/history.html](http://projectbritain.com/history.html), свободный
6. The UK, Britain, Great Britain, The British Isles, England - what's the... [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.historic->

- [uk.com/HistoryUK/HistoryofBritain/The-UK-Great-Britain-Whats-the-Difference/](http://uk.com/HistoryUK/HistoryofBritain/The-UK-Great-Britain-Whats-the-Difference/), свободный
7. Burns William E. A Brief History of Great Britain [PDF][Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.twirpx.com/file/237810/>, свободный
  8. England's Modern History - England Forever[Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.Englandforever.org/modern-history.php>, свободный
  9. US History and Historical Documents - USA.gov[Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.usa.gov/>, свободный
  10. United States American History[Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.u-s-history.com/>, свободный
  11. BBC News - United States of America timeline[Электронный ресурс]. Режим доступа: [news.bbc.co.uk/2/hi/americas/country.../1230058.stm](http://news.bbc.co.uk/2/hi/americas/country.../1230058.stm), свободный
  12. History of Russia | Britannica.com[Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.britannica.com/topic/history-of-Russia>, свободный
  13. Russian history from past to present | Russian visa Russian visa[Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.ribttes.com/about-russia/russian-history/>, свободный
  14. HISTORY OF RUSSIA - HistoryWorld[Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.historyworld.net/.../PlainTextHistories.asp?historyid...](http://www.historyworld.net/.../PlainTextHistories.asp?historyid...) свободный
  15. History & Culture of Russia / Ancient Russia - Geographia[Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.geographia.com/russia/rushis02.htm](http://www.geographia.com/russia/rushis02.htm), свободный
  16. A history of Russia[Электронный ресурс]. Режим доступа: [elibrary.bsu.az/books\\_163/N\\_16.pdf](http://elibrary.bsu.az/books_163/N_16.pdf), свободный

## 2. Сайты, связанные историко-документоведческой эвристикой

1. Wikipedia. TheFreeEncyclopedia [Электронный ресурс]. Режим доступа: [https://en.wikipedia.org/wiki/Records\\_management](https://en.wikipedia.org/wiki/Records_management), свободный
2. Techopedia. Complementary Webinar[Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.techopedia.com/.../records-management-system-rms>, свободный
3. Lord Chancellor's Code of Practice on the management of records issues under section 46 of the Freedom of Information Act 2000 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.justice.gov.uk/guidance/docs/foi-section-46-code-of-practice>, свободный
4. The British Standards Institution [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://bsigroup.com>, свободный
5. The National Archives [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.nationalarchives.gov.uk/information-management/projects-and-work/implementation-guides.htm>, свободный
6. The Society of American Archivists [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www2.archivists.org/.../records-management-application>, свободный
7. Open Text Records Management Solutions [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.opentext.com/...management/records-management>, свободный
8. Standards and Requirements for Electronic Records Management [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.nrscotland.gov.uk/record...records-management/standards-and-requirements-for-electronic-records-management>, свободный
9. Records Management Services [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://finance.uw.edu/recmgt/managing/records>, свободный
10. Records Management Checklist: ICO [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://ico.org.uk/.../records-management-checklist/>, свободный
11. The Office of the Secretary [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://offices.depaul.edu/.../records-management>, свободный
12. Division of Library and Information Services [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://dos.myflorida.com/library.../records-management/>, свободный

### 3. Информационно-учебные сайты

1. Википедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: [en.wikipedia.org](http://en.wikipedia.org), свободный
2. Образовательная группа “Iclass” [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.study.ru/support/tv/>
3. Словарь Мультитран [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.multitran.ru/>, свободный
4. American Rhetoric. Top 100 Speeches [Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.americanrhetoric.com/top100speechesall.html](http://www.americanrhetoric.com/top100speechesall.html), свободный
5. Audible Free Trial – free online English learning resource [Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.eslfast.com](http://www.eslfast.com), свободный
6. Educational Project Fluent English [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.fluent-english.ru>, свободный
7. EnglishClub [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.englishclub.com/teach-english.htm>, свободный
8. Exam and test preparation for GRE, GMAT, SAT, ACT and PSAT (Barron’s Test Preparation) [Электронный ресурс]. Режим доступа: [barronstestprep.com](http://barronstestprep.com), свободный
9. Free Classic Audio Books [Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.freeclassicaudiobooks.com](http://www.freeclassicaudiobooks.com), свободный
10. NativeEnglish - Английские песни. Тексты песен на английском [Электронный ресурс]. Режим доступа:
  - a. <http://www.native-english.ru/lyrics>, свободный
11. World English, English Language Activities, Exercises and Tests [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.world-english.org/>, свободный

### 4. Сайты средств массовой информации

1. ABCNews [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.abcnews.go.com/index.html>, свободный
2. BBCWorldService [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/worldservice>, свободный
3. CNNWorldNews [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://cnn.com/world>, свободный
4. MSNBC [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.msnbc.com/>, свободный
5. Newsweek [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.newsweek.com/>, свободный
6. TheAtlantic [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.theatlantic.com/world/>, свободный
7. TheEconomist [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.economist.com/>, свободный
8. <https://www.economist.com/>, свободный
9. TheGuardian [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.theguardian.com/us>, свободный
10. TheTime [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://time.com/>, свободный
11. The Washington Post [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.washingtonpost.com/>, свободный
12. The New York Times [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.nytimes.com/>, свободный



13. The Washington Times [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.washtimes.com/>, свободный

### **5. Сайты государственных органов США и Великобритании**

1. Library of US Congress [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.congress.gov/>, свободный
2. United States Senate [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.senate.gov/index.htm>, свободный
3. The White House [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/>, свободный
4. UK Parliament Website [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.parliament.uk/>, свободный

### **6. Электронные словари**

1. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/.../>, свободный
2. Англо-русский словарь под ред В.К.Мюллера [Электронный ресурс]. Режим доступа:
3. <https://classes.ru/dictionary-english-russian-Mueller-term-35743.htm>,
4. свободный
5. Woordhunt [Электронный ресурс]. Режим доступа:
6. <https://woordhunt.ru/word/>, свободный
7. Oxford Dictionary of English (версия: 9.1.376) [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://4pda.ru/forum/index.php?showtopic=509780>, свободный

### **Образовательные технологии**

Для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) [www.rusneb.ru](http://www.rusneb.ru)

ELibrary.ru Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для материально-технического обеспечения дисциплины используются: компьютерный класс с возможностью презентации в системе «Power Point» с лицензионным программным обеспечением с доступом в Интернет.

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Adobe Master Collection
4. AutoCAD
5. Archicad
6. SPSS Statistics
7. ОС «АЛЬТ Образование»
8. Visual Studio

## 9. Adobe Creative Cloud

### **8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ**

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от магистра требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть прописано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся при необходимости могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно – на бумаге, на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости магистру предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
  - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;



- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBrailleViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
  - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
  - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

Таким образом, при обучении иностранному языку большое значение приобретают методические стратегии, направленные на достижение положительных результатов в процессе обучения:

- индивидуальный подход в процессе преподавания;
- использование дифференцированного подхода;
- постоянный мониторинг успешности овладения иностранным языком;
- использование различных видов наглядности;
- сочетание классических и современных методов обучения иностранному языку (IT-технологии, метод проектов, метод портфолио);
- учёт типа восприятия учащегося (аудиал, визуал, кинестетик, дискрет).

Знание индивидуальных особенностей учащихся, знание их способностей и уровня готовности к процессу изучения иностранного языка, дифференцированный подход, основанный на знании психологических особенностей учащихся, во многом определяют выбор учебных пособий, стратегий и методов обучения. Последние призваны обеспечить каждому магистру условия для максимального развития его способностей, удовлетворения познавательных потребностей, развития личностных компетенций в процессе освоения содержания образования.

Значительная роль в обеспечении образовательного процесса по иностранному языку лицам с ограниченными возможностями должна быть отведена технологии «портфолио». Эта методика представляет собой одновременно форму, процесс организации и технологию работы магистров с продуктами их собственной творческой, исследовательской, проектной или познавательной деятельности, предназначенными для демонстрации, анализа и оценки, для развития рефлексии, для осознания и оценки ими результатов своей деятельности.

«Портфолио» – это эффективный инструмент по организации и управлению образовательным процессом по иностранному языку. При применении этой методики складывается наглядная и полная картина, отражающая систему оценки качества образования как в целом по предмету, так и по отдельным модулям и даже темам. Более того, технология «портфолио» позволяет реализовывать дифференцированный подход, осуществлять индивидуализацию учебного процесса с учётом не только умственных, но и физических данных магистров с ограниченными возможностями.

## 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

### 9.1. Планы практических занятий

#### Блоки занятий с распределением часов по блокам

№ п/п	Тематика	Часов ауд/сам
1.	<b>Block 1</b> <b>ETHNO-POLITICAL STUDIES</b> TRAINING COURSE CONTENT AND PURPOSE THE ROLE OF A UNIVERSITY THE INSTITUTE FOR HISTORY AND ARCHIVES, RUSSIA INTERDISCIPLINARY APPROACH	14/32
2.	<b>Block 2</b> <b>ETHNICAL CONFLICTS AND THEIR RESOLUTION</b> FROM THE DARK AGES TO THE PRESENT DAY NATIONAL IDENTITY CIVIC IDENTITY	14/32
3.	<b>Block 3</b> <b>CROSS-ETHNICAL RELATIONS AFTER WORLD WAR TWO</b> DEVELOPMENT OF PARLIAMENTARISM IN THE UK DEVELOPMENT OF PARLIAMENTARISM IN THE RF CONTENT ANALYSIS	14/32
4.	<b>Block 4</b> <b>POLITICAL DISCOURSE: THE CONCEPT</b>	

	WORLD HISTORY OF ETHNO-POLITICS AREA STUDIES ENVIRONMENTAL HISTORY SOURCE STUDY APPLIED POLITICAL DISCIPLINES	13/32
5.	<b>Block 5</b> <b>INTERNATIONAL AFFAIRS: GLOBAL GOVERNANCE. MODERNISATION AND PROGRESS</b> THE REASONS OF MIGRATION METHODOLOGY OF RESEARCH MODERN TRENDS OF MIGRATION PROCESS	14/31
6.	<b>Block 6</b> <b>CONSTITUENT ACTS OF THE UNITED NATIONS AND OTHER INTERNATIONAL ORGANIZATIONS</b> CIVIC SOCIETY INSTITUTIONS IN RUSSIA CIVIC SOCIETY INSTITUTIONS ABROAD CROSS-CULTURAL RESEARCH	14/31
		80/190
	<b>Промежуточная аттестация</b> (зачет с оценкой)	

### План практических занятий

№ п/п	Тема	Семестр	Контактная работа (час.)	СРС (час.)
1.	<p><b>Блок 1.</b> <b>ETHNO-POLITICAL STUDIES</b> TRAINING COURSE CONTENT AND PURPOSE THE ROLE OF A UNIVERSITY THE INSTITUTE FOR HISTORY AND ARCHIVES, RUSSIA INTERDISCIPLINARY APPROACH</p> <p><i>Аудиторная работа</i> <i>Теория перевода:</i> Перевод в современном мире как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Теория лингвистической относительности и ее критический анализ. Основные понятия теории и техники перевода. Предмет, задачи и методы теории перевода. Сущность процесса перевода. Коммуникативная схема перевода.</p> <p><i>Тексты для анализа и перевода:</i> Human Rights – Based Approach to Development.</p>	1	14	32

	<p>Limits to rights reasoning. Violations in voting.</p> <p><b>Самостоятельная работа</b> <i>Темы для самостоятельной работы:</i> Предпосылки возникновения переводческой науки. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Место теории перевода в ряду других лингвистических дисциплин.</p> <p><i>Тексты для анализа и перевода:</i></p> <p>Positive Support. The practice of Positive Support. The tools of Positive Support.</p>			
2.	<p><b>Блок 2.</b> <b>ETHNICAL CONFLICTS AND THEIR RESOLUTION</b> FROM THE DARK AGES TO THE PRESENT DAY NATIONAL IDENTITY CIVIC IDENTITY</p> <p><b>Аудиторная работа</b> <i>Теория перевода:</i> Перевод как сложный вид речевой деятельности. Психологические механизмы перевода. Основные концепции лингвистической теории перевода. Понятие эквивалентности перевода.</p> <p><i>Тексты для анализа и перевода:</i> Rhetorical Incorporation. History of Conditionality. Difficulties. Beyond Aid Conditionality. Political Conditionality.</p> <p><b>Самостоятельная работа</b> <i>Темы для самостоятельной работы.</i> Коммуникативная равноценность передаваемого и принимаемого сообщения. Перевод как вид языкового посредничества. Понятие переводческой эквивалентности. Использование в переводе синонимических структур. Варьирование порядка слов в переводе. Изменение числа и типа предложений.</p> <p><i>Тексты для анализа и перевода:</i> Mechanisms for implementation . The difficulties of implementing human rights provisions. Rule of law reform – particular challenge.</p>	1	14	32

	Recommendations . The role of human rights in peace agreements.			
3.	<p><b>Блок 3.</b> <b>CROSS-ETHNICAL RELATIONS AFTER WORLD WAR TWO</b> DEVELOPMENT OF PARLIAMENTARISM IN THE UK DEVELOPMENT OF PARLIAMENTARISM IN THE RF CONTENTANALYSIS</p> <p><i>Аудиторная работа</i> <i>Теория перевода:</i> Особенности воспроизведения в переводе коннотативного аспекта значения слова. Психологические механизмы перевода. Основные классификации переводов. Общественно-политический и специальный перевод. Художественный перевод. Этика переводчика.</p> <p><i>Тексты для анализа и перевода:</i> The place of the English language in the modern world. To Save the American Dream. China’s Influence Spreads Around the World.</p> <p><i>Самостоятельная работа</i> <i>Темы для самостоятельной работы:</i> Лексические и грамматические особенности научных текстов. Лексико-грамматические особенности английских газетно-информационных материалов. Языковая специфика заголовков статей. Стилистическая адаптация при переводе информационных материалов. Особые виды обработки текста при переводе. Понятие переводческого соответствия. Понятие и виды контекста. Понятие переводческой трансформации. Лексико-семантические замены. Синтаксическое уподобление. Членение и объединение предложений. Грамматические замены. Антонимический перевод. Экспликация. Компенсация. Транскрипция и транслитерация.</p> <p><i>Тексты для анализа и перевода:</i> The death penalty. The International Covenants. Mechanisms for implementation . Prosecution of international crimes.</p>	2	13	32
4.	<p><b>Блок 4.</b> <b>POLITICAL DISCOURSE: THE CONCEPT</b> WORLD HISTORY OF ETHNO-POLITICS AREA STUDIES ENVIRONMENTAL HISTORY</p>	2	14	32

	<p>SOURCE STUDY APPLIED POLITICAL DISCIPLINES</p> <p><i>Аудиторная работа</i></p> <p><i>Теория:</i> Реферирование научной специальной литературы. Аннотирование научной специальной литературы. Тематическая и логическая организация текста. Информационная структура текста.</p> <p><i>Тексты для анализа и перевода:</i> Moral and liberal values and their place in the modern world. The freedom of information and the voluntary code of media conduct.</p> <p><i>Самостоятельная работа</i></p> <p><i>Темы для самостоятельной работы:</i> Характеристики и виды рефератов. Характеристики и виды аннотаций.</p> <p><i>Тексты для анализа и перевода:</i> The ethical and moral standards an effective political leader needs today. Modernization and progress: the increasingly rapid pace of life today causes more problems than it solves.</p>			
5.	<p><b>Блок 5.</b> <b>INTERNATIONAL AFFAIRS: GLOBAL GOVERNANCE. MODERNISATION AND PROGRESS</b> THE REASONS OF MIGRATION METHODOLOGY OF RESEARCH MODERN TRENDS OF MIGRATION PROCESS</p> <p><i>Аудиторная работа</i></p> <p><i>Теория:</i> Анализ логико-смысловой организации текста. Выявление логических связей и отношений между предложениями (суждениями) и между отдельными членами предложения (понятиями). Эксплицитные и имплицитные логические связи. Анализ логических связок, смысловых знаков препинания. Выявление роли порядка слов в логико-смысловой организации текста. Основные логические и смысловые ошибки. Способы их устранения.</p> <p><i>Тексты для анализа и перевода:</i> Understanding the context. An informal typology of peace agreements. International human rights law. Complementarity and tensions: the pertinent issues. The Universal Declaration of Human Rights</p>	3	14	31

	<p><b>Самостоятельная работа</b>  <i>Темы для самостоятельной работы:</i>          Анализ содержания и анализ формы текста. Реализация содержания через форму. Композиция текста: вводная, основная, заключительная части. Основные композиционные типы изложения: системно-логическое и ретроспективное и их разновидности. Структурно-композиционные ошибки. Способы их устранения. Роль абзацного членения в композиции текста</p> <p><i>Тексты для анализа и перевода:</i>          Peace agreements and human rights: relevant factors.          Other human rights treaties adopted at the United Nations.          Observations and analysis.          Choices for negotiators.          UN action on human rights. Guidelines.</p>			
6.	<p><b>Блок6.</b>  <b>CONSTITUENT ACTS OF THE UNITED NATIONS AND OTHER INTERNATIONAL ORGANIZATIONS</b>  <b>CIVIC SOCIETY INSTITUTIONS IN RUSSIA</b>  <b>CIVIC SOCIETY INSTITUTIONS ABROAD</b>  <b>CROSS-CULTURAL RESEARCH</b>  <b>Аудиторная работа</b>  <i>Теория:</i>          Логико-смысловой анализ как особый вид работы с текстом. Его роль в понимании содержательной сущности текста.          Тематическая организация текста. Тема, микротема, субтема. Основная тема и периферийные. Их взаимодействие. Опорные (тематические) слова в тексте. Тематические ряды и их роль в организации текста.</p> <p><i>Тексты для анализа и перевода:</i>          An informal typology of peace agreements.          International human rights law.          Complementarity and tensions: the pertinent issues.          The Universal Declaration of Human Rights</p> <p><b>Самостоятельная работа</b>  <i>Темы для самостоятельной работы:</i>          Идеино-тематическая организация текста. Авторская позиция. Оценочные слова и ключевые фрагменты текста. Эксплицитные и имплицитные выводы и обобщения. Роль первого и последнего предложения ССЦ (сложного синтаксического целого). Роль абзацного членения текста.</p>	2	14	31

	<p><i>Тексты для анализа и перевода:</i>  Refugees and displaced persons.  International law: what does it require, recommend, permit or prevent?  Peace agreement provisions.  Choices for mediators.</p>			
	Промежуточная аттестация	1, 2, 3,		
	Итого:		<b>80</b>	<b>190</b>

## 9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Письменные работы являются как формой обучения, так и формой контроля знаний, умений и навыков обучающихся.

Цели выполнения работ:

- систематизация, закрепление и углубление теоретических знаний и умений применять их для решения конкретных практических задач;
- развитие навыков самостоятельной научной работы (планирование и проведение исследования, работа с научной и справочной литературой, интерпретация полученных результатов, их правильное изложение и оформление).

*Контрольная работа*

Тематика контрольных работ разрабатывается преподавателем, ведущим дисциплину «**Иностранный язык**».

Контрольная работа представляет собой письменный ответ на вопрос (решение языковой задачи или выполнение конкретного задания), который изучается в рамках дисциплины. Содержание ответа на поставленный вопрос включает: показ магистром знания теории и умение применять эту теорию на практике.

*Précis*

Работа должна отвечать следующим требованиям:

- самостоятельность исследования;
- анализ научной и учебной литературы по теме исследования;
- связь предмета исследования с актуальными проблемами истории и культуры страны изучаемого языка;
- формулирование собственных суждений магистра по проблемным вопросам темы;
- логичность изложения, аргументированность выводов и обобщений;
- научно-практическая актуальность работы.



## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

*Цель дисциплины:* приобретение магистрами языковой и коммуникативной компетенции, достаточной для дальнейшей учебной деятельности, а также для осуществления языковых контактов на профильно-ориентированном уровне.

*Задачи дисциплины:* интеллектуальное, культурное, нравственное и профессиональное развитие и самосовершенствование обучаемых.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

*Знать:* основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; историю, основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; основные модели речевого поведения; основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения; культуру и традиции страны изучаемого языка; концептуальную и языковую картину мира носителя иноязычной культуры; основные методы критического анализа; методологию системного подхода; содержание основных направлений философской мысли от древности до современности; периодизацию всемирной и отечественной истории, ключевые события истории России и мира.

*Уметь:* реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; вести диалог на иностранном языке; осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи; выявлять проблемные ситуации, используя методы анализа, синтеза и абстрактного мышления; осуществлять поиск решений проблемных ситуаций на основе действий, эксперимента и опыта; производить анализ явлений и обрабатывать полученные результаты; определять в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке и предлагать способы их решения; формировать и аргументированно отстаивать собственную позицию по различным проблемам истории; соотносить общие исторические процессы и отдельные факты; выявлять существенные черты исторических процессов, явлений и событий; использовать базовые знания регионального анализа для соотнесения общих исторических процессов и отдельных фактов в развитии региона специализации; выделять и систематизировать различные исторические, политические, социальные, экономические, демографические и другие закономерности в развитии региона специализации.

*Владеть:* языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке; различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке; приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации; навыками реферирования и аннотирования научной литературы; технологиями выхода из проблемных ситуаций, навыками выработки стратегии действий; навыками критического анализа; основными принципами философского мышления, навыками философского анализа социальных, природных и гуманитарных явлений; навыками анализа исторических источников, правилами ведения дискуссии и полемики; современными методами комплексного

регионоведения для соотнесения природных, экономико-географических, исторических, политических, правовых, социальных, экономических, демографических, лингвистических, этнических, культурных, религиозных и иных особенностей региона специализации.